

Salve vite reparatrix  
facta reis imperatrix  
tenebris sedentibus.  
Tu fac verbum incarnatum  
nos sentire complacatum  
tuis precibus.  
Nos a culpa nos a fece  
munda tua pya prece  
et a peccati sordibus.

Hail, Empress,  
Who restores life  
To those who linger in darkness.  
Through your prayers,  
You reconcile us  
With the Word incarnate,  
And thy pious prayer  
Cleanses us of our offences  
And our sins.

9. *Te Lucis Ante Terminum* |..... Thomas Tallis

Parts of this piece are from an Ambrosian hymn dating from before the 7<sup>th</sup> century. It is intended for the close of the day at Compline.

Te lucis ante terminum,  
Rerum Creator poscimus  
Ut solita clementia  
Sis praesul et custodiam.  
Procul recedant somnia  
Ex noctium phantasmata  
Hostemque nostrum comprime  
Ne polluantur corpora.  
Praesta, Pater omnipotens,  
Per Jesum Christum Dominum;  
Qui tecum in perpetuum  
Regnat cum Sancto Spiritu. Amen.

To you before the close of day, Creator of all things, we pray that in your constant clemency our guard and keeper you would be.

Save us from troubled, restless sleep, from all ill dreams your children keep; so calm our minds that fears may cease and rested bodies wake in peace.

Almighty Father, hear our cry through Jesus Christ, our Lord Most High, whom with the Spirit we adore forever and ever. Amen.



In Fort Ross Chapel

Photo by Bill Lange

**THE PERFORMERS**

Eva Maass, soprano  
Penny Hunt, mezzo-soprano  
Bob Aicher, tenor  
Nick Sanders, tenor  
Kelly McConnell, bass  
Steve Moore, director

**MOSTLY MOTETS CONCERT**

**Ursuline Convent, Santa Rosa, California**

**3:00 p.m., October 23, 2005**

***We request that all cell phones, pagers, and other alarms be turned off and that there be no applause during the concert. Thank you.***

Welcome! We are deeply grateful for the support and hospitality of the Ursuline Sisters, who have allowed us to rehearse and offer this concert in their convent.

Mostly Motets is a small vocal ensemble that sings sacred music from the Renaissance and earlier. Should you wish to find out more about the group, including future concert dates, please see our web site at [www.MostlyMotets.com](http://www.MostlyMotets.com). Singers who might wish to sing with us are invited to chat with the performers and director after the concert and visit the Membership page of the web site as well. Auditions are scheduled to begin October 24<sup>th</sup>, 2005,

Donations are optional, but appreciated, and may be left in the donation box as you exit the chapel.

We appreciate the opportunity to share this music with you and hope that you are as moved by it as we are.



1. *Justorum Animae* ..... William Byrd

The English composer William Byrd lived from about 1539 to 1623. He was a student of Thomas Tallis and was his partner in the music printing business. Although he lived into the beginning of the Baroque Period, he remained a Renaissance composer. The text of this piece is taken from Wisdom 3:1-3.

Justorum animae in manu Dei sunt,	The souls of the just are in the hands of God
Et non tanget illos tormentum mortis.	And the torment of death shall not touch them.
Visi sunt oculis insipientium mori,	In the eyes of the foolish they seem to die,
Illi autem sunt in pace	But they are at peace.

2. *Alma Redemptoris Mater* ..... Giovanni Pierluigi da Palestrina

Giovanni Pierluigi da Palestrina was born in Palestrina, Italy in about 1526 and lived until 1594. He was both one of the most prolific and most respected composers of the Renaissance. He served as maestro at several important churches, mostly in Rome.

The modern version of this text dates from the 12<sup>th</sup> century. Originally a processional antiphon for Sext in the Liturgy of the Hours for the Feast of the Ascension, since 1350 it has been one of the four seasonal antiphons prescribed to be sung or recited in the Liturgy of the Hours after night prayer (Compline or Vespers).

Alma Redemptoris Mater, quae pervia caeli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat, populo: tu quae genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorem, Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore, sumens illud Ave, peccatorum miserere.

Loving mother of the Redeemer, gate of heaven, star of the sea, assist your people who have fallen yet strive to rise again. To the wonderment of nature you bore your Creator, yet remained a virgin after as before. You who received Gabriel's joyful greeting, have pity on us poor sinners.

3. **O Magnum Mysterium** ..... **Tomas Luis de Victoria**

Tomas Luis de Victoria was born in Avila, Spain and lived from about 1540 to 1611. He was an associate of Palestrina and held many important court and church positions both in Spain and in Rome. O Magnum Mysterium is regarded not only as one of Victoria's greatest works, but as one of the most sublime motets ever written.

O magnum mysterium  
et admirabile Sacramentum,  
ut animalia viderunt Dominum natum,  
jacentem in praesepio.  
O beata Virgo,  
cujus viscera meruerunt  
portare Dominum Jesum Christum.  
Alleluia!

O great mystery  
and wonderful Sacrament,  
that animals should see the Lord's birth,  
lying in a manger.  
O Blessed Virgin,  
whose womb was deemed worthy  
to bear the Lord Jesus Christ.  
Alleluia!

4. **O Vos Omnes** ..... **Tomas Luis de Victoria**

O Vos Omnes is a church responsory taken from the Book of Lamentations. It may have been composed by Jeremiah during the exile of the Hebrew people in Assyria. The text is often used now during Holy Week as a basis for reflecting on the sufferings of Christ.

O vos omnes, qui transitis per viam,  
attendite et videte:  
si est dolor similis, sicut dolor meus.  
Attendite universi populi  
et videte dolorem meum,  
si est dolor similis, sicut dolor meus.

O you people, who pass by the way,  
behold and see:  
if there be any sorrow, like unto my sorrow.  
Behold all people  
and see my sorrow,  
if there be any sorrow, like unto my sorrow.

5. **A New Commandment**..... **Thomas Tallis**

Thomas Tallis was an English composer who lived from about 1505 to 1585. Queen Elizabeth granted him and his partner, William Byrd, a monopoly on the printing of music in England.

A new commandment give I unto you,  
saith the Lord,  
that ye love together,  
as I have loved you,  
that e'en so ye love one another.  
By this shall ev'ry man know  
that ye are my disciples,  
if ye have love one to another,  
love one to another.

6. **Lamentations of Jeremiah I**..... **Thomas Tallis**

Verses from the Lamentations of Jeremiah form part of the office of Matins (or Tenebrae) during Holy Week and have been set to music by many composers. This first of a pair of settings by Tallis contains the introduction and first two verses of the text from Jeremiah as well as a concluding admonition from Hosea 14:1.

Incipit lamentatio Ieremiae prophetae:

Here begins the lamentation of Jeremiah the prophet:

**Aleph:** Quomodo sedet sola civitas plena populo: facta est quasi vidua domina gentium, princeps provinciarum facta est sub tributo.

**1.** How doth the city sit solitary that was full of people! How is she become as a widow! She that was great among nations, and princess among the provinces, how is she become tributary!

**Beth:** Plorans ploravit in nocte, et lacrimae eius in maxillis eius: non est qui consoletur eam ex omnibus caris eius: omnes amici eius spreverunt eam, et facti sunt ei inimici.

**2.** She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks; among all her lovers she hath none to comfort her: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

Ierusalem, Ierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum

Jerusalem, Jerusalem, return unto the Lord thy God.

7. **Alma Redemptoris Mater II** ..... **Guillaume Dufay**

Guillaume Dufay was born in or around Cambrai in northern France in about 1400. He died at his birth place in 1474. He worked there and in Rome and is considered one of the foremost representatives of the Burgundian school of composition.

8. **Ave Verum Corpus**..... **William Byrd**

Ave Verum Corpus is considered by many to be Byrd's finest work. The motet was composed for the Feast of Corpus Christi.

Ave verum corpus, natum de Maria Virgine,  
vere passum, immolatum in cruce pro homine;  
Cujus latus perforatum, Unde fluxit sanguine.  
Esto nobis praegustatum in mortis examine:  
O dulcis, O pie, O Jesu fili Mariae,  
miserere mei. Amen.

Hail true body, born of the Virgin Mary.  
Truly suffering, was sacrificed on the cross for all;  
From whose pierced side flowed blood.  
Be for us a foretaste in the final judgment.  
O sweet, O merciful, O Jesus, Son of Mary,  
Have mercy on me. Amen.

9. **Salve Virgo Mater**..... **Walter Frye**

Little is known about the English composer Walter Frye. He lived around the time period of 1440 to 1475.

Salve virgo mater pya  
ex te carmen o Maria  
verbum patris induit.  
Salve per quam nos redemit  
Christus morte dum permit  
et nobis condoluit.  
Salve caelorum regina  
per quam datur medicina  
Judeis et Gentibus.

Hail, o Virgin, pious mother  
Through you, Mary,  
Song brings us the word of the Father.  
Hail to that which redeems us for  
The death of Christ and  
For which we suffer with thou.  
Hail, Queen of Heaven  
Who can heal all,  
Jews and Gentiles. (continued)